

ІНСТИТУТ ЛІТЕРАТУРИ
ІМ. Т. Г. ШЕВЧЕНКА
НАН УКРАЇНИ

* ПОДАРУНКОВА КЛАСИКА *

Григорій
СКОВОРОДА

* * *

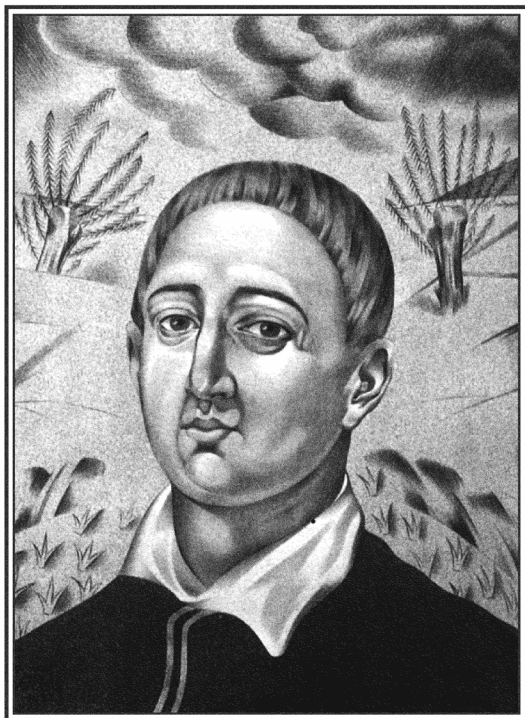
САД
БОЖЕСТВЕННИХ
ПІСЕНЬ



ХАРКІВ
«ФОЛІО»
2025

ΠΟΕΣΙΪ

* * *





САД¹

БОЖЕСТВЕННЫХ ПЪСНЕЙ,
Прозябшій из зерн
Священнаго Писанія

ПЪСНЬ 1-я

Сложенна 1757 лѣта, в сію силу:
“Блажени непорочн[и] в путь, ходящ[и] в законѣ
Г[осподни]”².

Боится народ сойти гнить во гроб,
Чтоб не был послѣ участный,
Гдѣ горит огонь неугасный.
А смерть есть святая, кончит наша злая,
Изводит злой войны в покой.
О смерть сія свята!

Не боится совѣсть чиста ниже перуна³ огниста, ни!
Сей огнем адским не жжется,
Сему жизнь райска живется.
О грѣх-то смерть родит! живу смерть наводит.
Из смерти ад, душу жжет глад.
О смерть сія люта!

Блажен! о блажен! кто с самых пелен
Посвятил себе Христови,
День, ночь мыслит в его словѣ,
Взяв иго благое и бремя легкое⁴,

К сему обык, к сему навик.
О жребій сей святой!

Кто сея отвѣдал сласти, вѣк в мірски не
Может пасти, ни!
В наготах, в бѣдах не скучит.
Ни огонь, ни меч не разлучит.
Все сладость разводит. На сердце не всходит.
Развѣ тому, если кому
Дал знать искус драгій.

Христе, жизнь моя, умерый за мя!
Должен был тебѣ начатки
Лѣт моих, даю остатки.
Сотри сердца камень⁵. Зажжи в нем твой пламень.
Да смерть страстям и злым сластям,
Живу тебѣ мой свѣт.

А как от грѣхов воскресну, как одѣну плоть небесну,
Ты в мнѣ, я в тебѣ вселюся,
Сладости той насыщуся,
С тобою в бесѣдѣ, с тобою в совѣтѣ,
Как дня заход, как утра восход.
О! се златых вѣк⁶ лѣт!

Конец.

ПѢСНЬ 2-я⁷

Из сего зерна:

“По землѣ ходяще, обращеніе имамы на небесѣх”⁸.

*

Остав, о дух мой, вскорѣ всѣ земляныи мѣста!
Взойди, дух мой, на горы, гдѣ правда живет Свята,

Гдѣ покой, тишина от вѣчных царствует лѣт.
Гдѣ блещит та страна, в коей неприступный свѣт⁹.

*

Остав земны печали! и суетность мѣрских дѣл.
Будь чист, хоть на час малый, дабы ты выспрь возлетѣл.
Гдѣ Яковль Господь, гдѣ невечерня Заря.
Гдѣ весь Ангелскій род лице его выну зрят¹⁰.

*

Се силоамски воды! омый скверну от очес¹¹.
Омый всѣ членов роды, дабы возлетѣть до небес.
Ибо сердцем не чист не может Бога узрѣть.
И нельзя до сих мѣст земленному долетѣть¹².

*

Душа наша тѣлесным не может довольна быть.
Она только небесным горит скуку насытить.
Как поток к морю скор, как сталь к магниту¹³ прядет,
Пламень дрожит до гор, так дух наш к Богу взор рвет.

*

Кинь весь мѣр¹⁴ сей прескверный. Он-то вточь есть
темный ад.
Пусть летит невѣж враг черный. Ты в горный
возвысись град.
И по землѣ ходя, вселися на небесах,
Как учит Павел тя в своих чистых словах¹⁵.

*

Спѣши ж во вѣчну радость крыльми умными отсель¹⁶.
Ты там обновиш радость, как быстропарный орел¹⁷.
О трблаженна стать! всего паче словесе.
Кто в свой ум может взять? развѣ спешдѣй с небесе.

Конец.

ПѢСНЬ 3-я

Из сего съмени:

“Прорастит земля быліе травное”¹⁸.
Сирѣчь: “Кости твоя прозябнут, яко трава,
и разбогѣют” (Исаіа)¹⁹.

*

Весна люба ах пришла! Зима люта ах прошла!
Уже сады расцвѣли и соловьев навели.

*

Ах ты печаль! прочь отсель²⁰! не безобразь красных сел.
Бѣжи себѣ в болота, в подземный ворота.

*

Бѣжи себѣ проч во ад²¹! не для тебе рай и сад.
Душа моя процвѣла и радостей навела.

*

Щаслив тот и без утѣх, кто побѣдил смертный грѣх.
Душа его – Божій град. Душа его – Божій сад.

*

Всегда сей сад даст цвѣты, всегда сей сад даст плоды.
Всегда весною там цвѣтет. И лист его не падет.

*

О Боже мой! ты мнѣ град. О Боже мой! ты мнѣ сад.
Невинность мнѣ – то цвѣты. Любовь и мир – то плоды.

*

Душа моя есть верба. А ты еси ей вода.
Питай мене в сей водѣ. Утѣш мене в сей бѣдѣ.

*

Я ничего не боюсь. Одних грѣхов я страшусь.
Убій во мнѣ всякій грѣх. Се! ключ моих всѣх утѣх.

Конец.

ПѢСНЬ 4-я

Рождеству Христову. Из сего зерна:
“С нами Бог! Разумѣйте, языцы”²². Сирѣчь: “
Помаза нас Бог духом”²³. “Посла духа Сына своего в
сердца наша”²⁴.

*

Ангелы, снижайтесь. Ко землѣ сближайтесь.
Господь бо, сотворшій вѣки, живет нынѣ с человѣки.
Станте с хором вси собором,
Веселитесь! яко с нами Бог²⁵.

*

Се час исполняется! се Сын посылается!
Се лѣта пришла кончина! се Бог посылает Сына.
День приходит. Дѣва родит.
Веселитесь! яко с нами Бог.

*

Обѣщан пророками, отчими нароками.
Рѣшит в послѣдня лѣта. Печать новаго завѣта.
Дух свободы внутрь нас родит.
Веселитесь! яко с нами Бог.

*

Даніилов каменю²⁶! из купины пламеню²⁷!
Не съченный отпадаеш! огонь сѣна не поपालеш!
Се наш камень! се наш пламень!
Веселитесь! яко с нами Бог.

*

Расти ж Благодатію, новый наш ходатаю!
Расти, да возможеш стати, да попалиш супостаты.
Да вселенну, зря спасенну,
Веселимся вси, яко с нами Бог!

•—————•
*

Мы ж тебѣ рожденному, Гостеви Блаженному,
Сердца всѣх нас отвергаем, в душевный дом призываем.
Пѣснь спѣвая, восклицая,
Веселящаяся, яко с нами Бог.

Конец.

ПѢСНЬ 5-я²⁸

Рожд[еству] Христову. Из сего зерна:
“Роди сына своего первенца, и повит его,
и положи его в яслех”²⁹.

*

Тайна странна и преславна!
Се вертеп вмѣсто небес!
Дѣва херувимов главна,
И престолом вышним днесь.
А вмѣщен тот в яслѣх полно,
Коего есть не довольно
Вмѣстить и небо небес³⁰.

*

О блаженны тѣи очи!
Что на сію тайну зрят³¹.
Коих в злой мірской полночи
Привела к Богу заря.
Ангелскій ум тайну видит,
А плотскій муж ненавидит.
Та бо всѣм им буйство есть.

*

Мы же секрет сей небесный
Всегорящим сердцем чтим
И хоть как скот безсловесный

Из под Христа сѣно ядим.
Поколь в мужа совершенна
Взросши³², возможем блаженна
Самаго Бога вкусить.

[Конец.]

ПѢСНЬ 6-я

В конец сего:

“Испусти змій за женою из уст своих воду яко рѣку,
да ю в рѣцѣ потопит”³³.
“Той сотрет тебѣ главу”³⁴.

*

Вонми небо и земля³⁵! нынѣ ужаснися.
Море безднами всѣми согласно двигнися.
И ты, быстротекущій, возвратися, Йордане³⁶.
Прійди скоро крестити Христа, Йоанне³⁷!

*

Краснозрочныя лѣса, стези отворите.
Предитечу Йоанна ко Христу пустите.
Земныи же языци, купно с нами всѣ ликуйте,
Ангелскія хоры, вси в небѣ торжествуйте.

*

Снійде Спас во Йордан, ста в его глубинѣ,
Се снійде на-нѣ и Дух Свят в видѣ голубинѣ³⁸.
Сей есть Сын мой возлюбленный, Отец из облак
вѣщаше.

Сей Мессія обновит естество все ваше³⁹.

*

Освяти струи и нам. Змійю сотри главу.
Духа твоего, Христе, росу даждь и славу.

Да не потопит нас Змій. И мы всѣ от земна края
Да почити поleshем до твоего рая.

Конец.

ПѢСНЬ 7-я

Воскресенію Христову. Из сего зерна:
“Единїи же надесеяте ученицы идоша в Галїлею, в гору,
аможе повелѣ им Исус”⁴⁰. Пасха!

*

Кто ли мене разлучит от любви твоей?
Может ли мнѣ наскучить дивный пламень сей?
Пусть весь мір отбѣжит!
Я буду в тебѣ жить,

О Исусе!

*

Веди мене с тобою в горній путь на крест.
Рад я жить над горою. Брошу долню персть.
Смерть твоя – мнѣ живот.
Желчь твоя – сластей род.

О Исусе!

*

Язвы твои суровы – то моя печать.
Вѣнец мнѣ твой терновый – славы благодать.
Твой сей поносный Крест,
Се мнѣ хвала и честь.

О Исусе!

*

Зерно пшенично в нивах естли согнїет,
Внѣшность естли нежива, нов плод внутрь цвѣтет.

За один старый клас
В грядущій лѣтній час

историчный даст плод⁴¹.

*

Сраспни мое ты тѣло, спригвозди на крест.
Пусть буду звнѣ не цѣлой, дабы внутрь воскрес.
Пусть внѣшний мой изсхнет!
Да новый внутрь цвѣтет.

Се смерть животна⁴².

*

О новый мой Адаме⁴³! о краснѣйшій сын!
О всегосвѣтный сраме! о буйство Аѳин⁴⁴!
Под буйством твоим – свѣт!
Под смертью – жизнь без лѣт.

Коль темный закров!

Конец.

ПѢСНЬ 8-я

Воскресенію Христову. Из сего зерна:

“О! о! Бѣжите на горы!” (Захарія)⁴⁵. “Востани, спяй”⁴⁶.

“Покой даст Бог нагорѣ сей” (Исаіа)⁴⁷.

*

Объяли вкруг мя раны смертоносны.
Адовы бѣды обойшли несносны⁴⁸.
Найде страх⁴⁹ и тма. Ах година люта!

Злая минута!

*

Бодет утробу терн болѣзни твердый.
Скорбна душа мнѣ, скорбна даже к смерти.

Ах кто мя от сего часа избавит?

Кто мя исправит?

*

Так Африканскій страждет елень скорый.
Он птиц быстрѣ пить спѣшит на горы.
А жажда жжет внутрь, насыщена гадом
И всяким ядом⁵⁰.

*

Я на Голгоѳу поскорю, поспѣю.
Там висит врач мой меж двою злодѣю⁵¹.
Се Іоанн⁵² здѣ при крестѣ рыдает!
Крест лобызает.

*

О Иисусе! о моя отрадо!
Здѣ ли живеши? о страдалцев радость!
Даждь спасительну мнѣ цѣльбу в сей страсти.
Не даждь вѣк пасти.

Конец.

ПѢСНЬ 9-я

Святому Духу. Из сего:

“Дух твой благій наставит мя на землю праву”⁵³.
“Снизшед, языки слія”⁵⁴. “Разгласная возшумѣ”⁵⁵.

*

Голова всяка свой имѣет смысл.
Сердцу всякому своя любовь.
И не однака всѣм живущим мысль.
Тот овец любит, а тот козлов.
Так и мнѣ вольность одна есть нравна,

И безпечальный, препростый путь.
Се моя мѣра в житїи главна.
Весь окончится мой циркуль⁵⁶ тут.

*

Ты, святыи Боже и вѣков творец,
Утверди сіе, что сам создал.
При тебѣ может все в благии конец
Так попастьи, как к магниту сталь.
Аще ж не право зрит мое око,
Ты мене, Отче, настави здѣсь.
Ты людских видиши, сидяи високо,
Разных толь мнѣнии безщетну смѣсь⁵⁷.

*

Тот на восточный, сей в вечернии край
Плывет по щастье со всѣх вѣтрил.
Иной в полночной странѣ видит рай,
Иный на полдень путь свой открыл.
Один говорит: вот кто-то косит!
А другии спорит: се ктось стрижет⁵⁸.
А сей “у воза пять кол” голосит⁵⁹.
Скажи: кий бѣс нам в прах мысль сѣчет.

Конец.

ПѢСНЬ 10-я⁶⁰

Из сего зерна:

“Блажен муж, иже во премудрости умрет и иже
в разумѣ своем поучается святыни” (Сирах)⁶¹.

*

Всякому городу нрав и права.
Всяка имѣет свой ум голова⁶².



ЗМІСТ

Леонід Ушкалов. Григорій Сковорода 3

ПОЕЗІЇ

«Сад божественных пѣсней, прозябшій из зерн Священнаго Писанія»	79
Пѣснь 1-я («Боится народ сойти гнить во гроб...»)	79
Пѣснь 2-я («Остав, о дух мой, вскорѣ всѣ земляныи мѣста!..»)	80
Пѣснь 3-я («Весна люба ах пришла! Зима люта ах прошла!..») ...	82
Пѣснь 4-я («Ангелы, снижайтеся. Ко землѣ сближайтеся...»)	83
Пѣснь 5-я («Тайна странна и преславна!..»)	84
Пѣснь 6-я («Вонми небо и земля! нынѣ ужаснися...»)	85
Пѣснь 7-я («Кто ли мене разлучит от любви твоей?..»)	86
Пѣснь 8-я («Объяли вкруг мя раны смертоносны...»)	87
Пѣснь 9-я («Голова всяка свой имѣет смысл...»)	88
Пѣснь 10-я («Всякому городу нрав и права...»)	99
Пѣснь 11-я («Нелзя бездны окіана горстью персти забросать...»)	91
Пѣснь 12-я («Не пойду в город богатый. Я буду на полях жить...»)	92
Пѣснь 13-я («Ах поля! поля зелены!..»)	93
Пѣснь 14-я («Колика слава нынѣ?..»)	94
Пѣснь 15-я («Лежиш во гробѣ. Празднуеш Субботу...»)	98
Пѣснь 16-я («Прошли облака. Радостна дуга сіяет...»)	98
Пѣснь 17-я («Видя житія сего я горе...»)	99
Пѣснь 18-я («Ой! ты птичко жолтобоко...»)	100

Пѣснь 19-я («Ах ты тоска проклята! о докучлива печаль!...»)	101
Пѣснь 20-я («Кто сердцем чист и душою...»)	102
Пѣснь 21-я («Щастіе, гдѣ ты живеш? Горлицы, скажите...»)	103
Пѣснь 22-я («Распрости вдаль взор твой и разумны лучи...»)	105
Пѣснь 23-я («О дражайше жизни время!...»)	107
Пѣснь 24-я («О покою наш небесный! Гдѣ ты скрылся с наших глаз?...»)	108
25-я. Пѣснь отходная («Ѣдеш, хочешь нас оставить?...»)	110
Пѣснь 26-я («Поспѣшай, Гостю! поспѣшай!...»)	111
Carmen	112
Мелодія	113
Пѣснь 27-я («Вышних наук саде святой!...»)	114
Пѣснь 28-я («Возлети на небеса, хоть в версальскій лѣса...»)	116
Пѣснь 29-я («Чолнок мой бури вихр шатает...»)	119
Пѣснь 30-я («Осѣнь нам проходит, а весна прошла...»)	120
Інші поезіі	176
De libertate	176
Fabula («Как толкω солнце в вечеру запало...»)	179
Fabula de Tantalo	181
Фабула («Старичок нѣкій Філарет в пустиннѣ...»)	185
Разговор ω Премудрости	189
«Все лице морщиш, печален всегда ты...»	194
Похвала Астрономіи Ex Ovid[ii] Fast[orum] I[ibris].	195
O delicati blanda etc[etera]	198
In Natalem Iesu	202
Est quaedam moerenti flere voluptas	204
Quid est virtus?	207
Epigramma («Скажи мнѣ краткω Мужа мудра дѣло!...»)	208
Similitudines ex Virg[ilio] 2. Aeneide	209
In Natalem Basilii Tomaræ, pueri 12 annorum	213
На день народження Василя Томари, хлопчика 12 років	213
In natalem Bilogrodensis Episcopi	216
De sacra caena, seu aeternitate	217
De umbratica Voluptate	224

БАЙКИ

Басни Харьковскія	229
Басня 1. Собаки	232
Басня 2. Ворона и Чиж	232
Басня 3. Жаворонки	233
Басня 4. Голова и Тулуб	233
Басня 5. Чиж и Щиглик	234
Басня 6. Колеса Часовіи	235
Басня 7. Орел и Сорока	235
Басня 8. Голова и Тулуб	236
Басня 9. Мурашка и Свинья	236
Басня 10. Двѣ Курицы	237
Басня 11. Вѣтер и Філософ	238
Басня 12. Оселка и Нож	239
Басня 13. Орел и Черепаха	240
Басня 14. Сова и Дрозд	240
Басня 15. Змія и Буфон	241
Басня 16. Жабы	242
Басня 17. Два цѣнныи Камушки: Алмаз и Смарагд	243
Басня 18. Собака и Кобыла	244
Басня 19. Нѣтопыр и Два Птенца, Горлицын и Голубинин	245
Басня 20. Велблюд и Олень	247
Басня 21. Кукушка и Косик	248
Басня 22. Навоз и Алмаз	249
Басня 23. Собаки и Волк	251
Басня 24. Крот и Линкс	252
Басня 25. Лев и Обезьяны	254
Басня 26. Шука и Рак	255
Басня 27. Пчела и Шершень	257
Басня 28. Оленица и Кабан	259
Басня 29. Старуха и Горшечник	260
Басня 30. Соловей, Жаворонок и Дрозд	262

ПЕРЕКЛАДИ

Ода (Iesuitae Sidronii Hosii)	309
[Цицерон. О старости]	320
[Присвята]	320
Перевод Из Книг Римскаго Сенатора Марка Цицерона: о Старости	322
Разговор о Старости	324
Книжечка Плутархова о спокойствіи души [Присвята]	373
Толкованіе из Плутарха О тишинѣ сердца	374